

ЕВРОПЕЙСКАЯ СОЦИАЛЬНАЯ ХАРТИЯ

* 14 сентября 2000 года в Страсбурге Европейская социальная Хартия подписана от имени Российской Федерации (см. Дипломатический вестник: N 10, 2000 года, стр.87).

Подписавшие настоящее Хартию правительства, являющиеся членами Совета Европы,

считая, что целью Совета Европы является достижение еще более тесного единства между его членами в целях защиты и поощрения правды и принципов, которые являются их общим наследием, и содействия их реализации в социальном прогрессе, в частности путем обеспечения и дальнейшего развития прав человека и основных свобод;

считая, что в **Европейской декларации о защите прав человека и основных свобод**, подписанной в Риме 4 ноября 1950 года, и **Декларации о правах человека**, подписанной в Париже 20 марта 1962 года, государства - члены Совета Европы договорились обеспечить своим гражданам гражданские и политические права и свободы, указанные в этих документах;

считая, что осуществление социальных прав должно обеспечиваться без дискриминации по признаку расы, цвета кожи, языка, религии, политических убеждений, национальной принадлежности или социального происхождения;

принимая во внимание стремление предпринять совместно любые усилия для повышения уровня жизни и повышения благосостояния всех своих граждан, особенно на поприщах, так и сельском, с помощью соответствующих учреждений и действий;

согласившись о нижеследующем:

Часть I

Договаривающиеся стороны признают в качестве своей общей политики, которую они будут осуществлять при помощи всех надлежащих средств на национальном, так и международном уровнях, создание условий, обеспечивающих эффективное осуществление следующих прав и принципов:

1. Каждый человек должен иметь возможность зарабатывать себе на жизнь свободным выбором труда;
2. Все трудящиеся имеют право на справедливые условия труда;
3. Все трудящиеся имеют право на условия труда, отвечающие требованиям безопасности и гигиены;
4. Все трудящиеся имеют право на оплачиваемое возмещение, достаточное для поддержания своего уровня жизни и семьи и их самих;
5. Все трудящиеся и работодатели имеют право на свободное объединение в национальные или международные организации для защиты своих экономических и социальных интересов;
6. Все трудящиеся и работодатели имеют право заключать коллективные договоры;
7. Дети и подростки имеют право на особую защиту от опасности физического и морального ущерба, которой они подвергаются;
8. Работодатели женщины в период беременности и другие работники женщины в необходимых случаях имеют право на специальную охрану их труда;
9. Каждый человек имеет право на соответствующие условия для профессиональной ориентации и целью оказания ему помощи в выборе профессии, которая отвечает бы его личным способностям и интересам;
10. Каждый человек имеет право на соответствующие условия для профессиональной подготовки;
11. Каждый человек имеет право пользоваться всеми средствами, способствующими достижению им наилучшего возможного для него состояния здоровья;
12. Все трудящиеся и их иждивенцы имеют право на социальное обеспечение;
13. Каждый человек, не имеющий достаточных средств к существованию, имеет право на социальную и медицинскую помощь;
14. Каждый человек имеет право на получение услуг со стороны социальных служб;
15. Трудящиеся-инвалиды имеют право на профессиональную подготовку, профессиональную и социальную реабилитацию, независимую от причин и характера инвалидности;
16. Семьи, являющиеся основой иной общественной структуры, имеют право на соответствующее социальное, правовое и экономическое защиту и особое обеспечение ее всестороннего развития;
17. Матери и дети, независимо от их семейного положения и семейных связей, имеют право на соответствующее социальное и экономическое заботу;
18. Гражданин любой из Договаривающихся сторон имеет право заниматься на территории любой другой Договаривающейся стороны любой профессией, делом, деятельностью на равных основаниях с гражданами этой страны. За исключением ограничений, вызванных всеми экономическими или социальными причинами;
19. Транснациональные предприятия предоставляют одной из Договаривающихся сторон, в таком же объеме имеют право на защиту и помощь на территории любой другой Договаривающейся стороны.

Часть II

Договаривающиеся стороны обязуются, как это предусмотрено в [Статье 8](#) считать себя взаимными обязательствами, изложенными в международных статьях и пунктах.

Статья 1

Право на труд

В целях обеспечения эффективного осуществления права на труд Договаривающиеся стороны обязуются:

1. Принять в качестве своей из основных целей и обязанностей достояние и поощрение как можно более высокого и стабильного уровня занятости, имея в виду достижение полной занятости;
2. Обеспечить эффективную защиту права трудящегося зарабатывать себе на жизнь свободным выбором труда;
3. Создать или поддерживать для всех трудящихся бесплатные службы по трудоустройству;
4. Обеспечить или способствовать коллективной профессиональной ориентации, подготовке и переподготовке.

Статья 2

Право на справедливые условия труда

В целях обеспечения эффективного осуществления права на справедливые условия труда Договаривающиеся стороны обязуются:

1. Установить разумную продолжительность рабочего дня и рабочей недели и полностью сохранять продолжительность рабочей недели местными, национальными или международными законами, правилами, соглашениями с этими факторы;
2. Установить оплачиваемый предельный день;
3. Обеспечить предоставление как минимуме двухнедельного ежегодного оплачиваемого отпуска;
4. Обеспечить трудящихся, занятых в опасных или вредных для здоровья профессиях, либо сокращение рабочего дня, либо предоставление дополнительного оплачиваемого отпуска;
5. Обеспечить ежегодный отпуск, который, по мере возможности, должен совпадать с днем недели, предоставляем по традиции или обычаям соответствующей страны или региона днем отдыха.

Статья 3

Право на условия труда, отвечающие требованиям безопасности и гигиены

В целях обеспечения эффективного осуществления права на условия труда, отвечающие требованиям безопасности и гигиены, Договаривающиеся стороны обязуются:

1. Издать правила безопасности и гигиены труда;
2. Принять меры по контролю за применением таких правил;
3. По мере необходимости консультироваться с организациями работников и работодателями по мере нарушения или угрозы безопасности и гигиены труда;

Статья 4

Право на оплачиваемое возмещение

В целях обеспечения эффективного осуществления права на оплачиваемое возмещение Договаривающиеся стороны обязуются:

1. Принять право трудящихся на возмещение, которое позволит обеспечить им или своим иждивенцам уровень жизни;
2. Принять право трудящихся на повышенную оплату за сверхурочную работу, за исключением некоторых особых случаев;
3. Принять право трудящихся мужчин и женщин на равную оплату за равный труд;
4. Принять на всем трудящимся право на получение в равные сроки разрешения с продолжением работы по найму;
5. Разрешать вычеты на заработной платы только в соответствии условий и в объеме, которые предусмотрены национальным законодательством или законом, либо установленны в коллективных договорах или решениях арбитража.

Осуществление этих прав обеспечивается посредством свободных заключенных коллективных договоров, либо созданием на основе закона механизма регулирования заработной платы или других средств, отвечающих национальным условиям.

Статья 5

Право на объединение

В целях обеспечения или поощрения свободы трудящихся и работодателей в создании местных, национальных или международных организаций для защиты своих экономических и социальных интересов и для участия в этих организациях Договаривающиеся стороны обязуются обеспечить, чтобы в национальных законодательствах не содержались нормы, ограничивающие эту свободу, или чтобы такие нормы не применялись. Кроме того, что они ограничивали бы эту свободу. Статья 6, в которой говорится, предусматриваемые в настоящей статье отсылки к закону, определяющие национальные законы или соглашениями иными. Принцип, регулирующий применение этих законов и отсылки к законодательству, и статья 6, в которой говорится в отношении лиц этой категории, также определяется национальными законами или соглашениями иными.

Статья 6

Право на заключение коллективных договоров

В целях обеспечения эффективного осуществления права на заключение коллективных договоров Договаривающиеся стороны обязуются:

1. Содействовать, поощрять и поддерживать совместность консультаций между трудящимися и работодателями;
2. Содействовать, когда это необходимо и целесообразно, созданию механизмов для проведения диалогов, переговоров между работодателями или организациями работников, с одной стороны, и организациями трудящихся - с другой, с целью регулирования коллективных договоров условий занятости;
3. Содействовать созданию и использованию соответствующего механизма посредства и арбитражного арбитража для регулирования трудовых споров; и признают;
4. Право трудящихся и работодателей на коллективные действия в случае нарушения интересов, включая право на забастовку при условии соблюдения обязательств, которые могут вытекать из заключенных ранее коллективных договоров.

Статья 7

Право детей и подростков на защиту

В целях обеспечения эффективного осуществления права детей и подростков на защиту Договаривающиеся стороны обязуются:

1. Установить, что минимальный возраст приема на работу составляет 15 лет; за исключением случаев, когда дети заняты на определенном виде легкой работы, не способной нанести ущерб их здоровью, нравственности или образованию;
2. Установить более высокий минимальный возраст для приема на работу в отношении определенных видов занятий, которые считаются опасными и вредными для здоровья;
3. Запретить, чтобы лица, на которых еще распространяется положение об обязательном обучении, использовались на тяжелой работе, которая лишает их возможности воспользоваться в полной мере этим обучением;
4. Сохранить продолжительность рабочего дня для лиц в возрасте до 16 лет в соответствии с потребностями их родителей и, в частности, с их потребностями в профессиональной подготовке.

5. Принять за моделью трудящиеся и ущемлять право на справедливую оплату труда или на соответствующие пособия;
6. Установить, чтобы время, затраченное работодателями на профессиональную подготовку во время обычного рабочего дня, с согласия работодателя рассматривалось как часть рабочего дня;
7. Установить для работающих лиц в возрасте до 18 лет как минимум трехмесячный ежегодный оплачиваемый отпуск;
8. Запретить использование лиц в возрасте до 18 лет на ночных работах, за исключением некоторых видов работ, предусмотренных в национальных законах или коллективных актах;
9. Установить, что лица в возрасте до 18 лет, занятые на некоторых видах работ, предусмотренных национальным законодательством или национальными актами, должны проходить регулярный медицинский осмотр;
10. Обеспечить специальную защиту от опасности физического и морального ущерба, которой подвержены дети и подростки, и в частности, от опасности, которая прямо или косвенно связана с их работой.

Статья 8 Право работающих женщин на защиту

В целях обеспечения эффективного осуществления права работающих женщин на защиту Договаривающиеся стороны обязуются:

1. Предоставлять женщинам до- и послеродовой отпуск общей продолжительностью не менее 12 недель, либо в виде оплачиваемого отпуска, либо путем выплаты соответствующих пособий по социальному обеспечению или общественным фондам;
2. Считать незаконным, если работодатель, уведомив женщину об увольнении до срока ее отсутствия в связи с отпуском по беременности, или уведомив ее об увольнении в такое время, когда срок уведомления об увольнении истекает в период этого отсутствия;
3. Обеспечить, чтобы матери, имеющие своих трудящихся детей, имели доступные для этого периоды в работе;
4. а) ввести законодательное регулирование использования женского труда на ночных работах в промышленности;
- б) запретить любое использование женского труда на подземных горных работах и соответственно на всех других работах, которые не подходят для них по причине опасности, вредности для здоровья или тяжести.

Статья 9 Право на профессиональное ориентирование

В целях обеспечения эффективного осуществления права на профессиональное ориентирование Договаривающиеся стороны обязуются предоставлять или поощрять, по мере необходимости, включая услуги, которые могут быть лишены в том числе из-за отсутствия решения проблемы, связанного с выбором профессии, или повышением профессионального уровня с учетом индивидуальных особенностей и ситуаций на рынке труда. Эти планы должны предоставлять бесплатные консультации людям, включая лиц школьного возраста, так и взрослых.

Статья 10 Право на профессиональную подготовку

В целях обеспечения эффективного осуществления права на профессиональную подготовку Договаривающиеся стороны обязуются:

1. Обеспечить или способствовать, по мере необходимости, и в сотрудничестве с организациями работодателей и профсоюзами, и профессиональной подготовке всех лиц, включая инвалидов, а также предоставлять свободный общественный доступ к высшему техническому или университетскому образованию исключительно на основе критерия личных способностей;
2. Создавать или способствовать развитию системы ученичества и иных систем подготовки молодых людей к различным специальностям;
3. Обеспечить или развивать, по мере необходимости:
 - а) соответствующие и легко доступные средства в целях подготовки молодых трудящихся;
 - б) специальные средства в целях профессиональной переподготовки взрослых трудящихся, вызванные потребностями технического прогресса и новыми требованиями в области занятости;
 - в) поощрять максимальное использование средств таковой соответствующими мерами, как:
 - i) сокращение или удержание любых отпусков и сборов;
 - ii) предоставление в соответствующих случаях финансовой помощи;
 - iii) включение в нормальную рабочую часы времени, затраченного трудящимися на дополнительное профессиональное обучение, которое они получают по просьбе своего работодателя в течение рабочего дня;
 - iv) предоставление, посредством необходимого контроля, осуществляемого в консультации с организациями работодателей и трудящихся, эффективной системы ученичества в любой другой системе подготовки молодых трудящихся, а в обоих планах - соответствующей защиты молодых трудящихся.

Статья 11 Право на охрану здоровья

В целях обеспечения эффективного осуществления права на охрану здоровья Договаривающиеся стороны обязуются принять, непосредственно или в сотрудничестве с государственным или частным организациями соответствующими мерами, направленными в частности, на:

1. Отстранение настолько это возможно, применением мерозащиты;
2. Предоставление услуг консультационного и образовательного характера, направленных на улучшение здоровья и развитие чувства личной ответственности за свое здоровье;
3. Предотвращение, насколько это возможно, эпидемиологических, инфекционных и других заболеваний.

Статья 12 Право на социальное обеспечение

В целях обеспечения эффективного осуществления права на социальное обеспечение Договаривающиеся стороны обязуются:

1. Создавать или поддерживать систему социального обеспечения;
2. Поддерживать такую систему социального обеспечения на достаточном социальном уровне, по меньшей мере равном тому, который требуется для ратификации Кодекса № 102 Международной организации труда о минимальном уровне социального обеспечения;
3. Добиваться постепенного повышения системы социального обеспечения на более высокий уровень;
4. Принимать меры путем заключения соответствующих двусторонних и многосторонних соглашений или других средств и при соблюдении условий, предусмотренных в этих соглашениях, в том чтобы обеспечить:
 - а) единый режим для всех граждан в пределах других Договаривающихся сторон в том, что касается прав на социальное обеспечение, включая социальную пенсия, в соответствии с законодательством о социальном обеспечении, независимо от любого подразделения застрахованного лица между территориями Договаривающихся сторон;
 - б) предоставление, сохранение и восстановление прав на социальное обеспечение таким лицам, которые покидают территорию проживания или рабочего места, осуществляемых в соответствии с законодательством каждой из Договаривающихся сторон.

Статья 13 Право на социальную и медицинскую помощь

В целях обеспечения эффективного осуществления права на социальную и медицинскую помощь Договаривающиеся стороны обязуются:

1. Обеспечить, чтобы любому лицу, которое не имеет достаточных средств и обстоятельств, и которое не в состоянии не только в своем собственном жилище, но и получить их из других источников, в частности, благодаря выплатам в рамках системы социального обеспечения, были бы предоставлены соответствующая помощь, а в случае болезни - уход, необходимый его состоянию;
2. Заботиться о том, чтобы лица, получающие подобную помощь, не ущемлялись по причине этого в своем политическом и социальном статусе;
3. Предусмотреть, чтобы каждый человек через государство соответствующим государственным или частным службам мог получить любую консультационную и любую индивидуальную помощь, какие могут потребоваться, чтобы предотвратить, устранить или облегчить состояние болезни или социальной нужды;
4. Применять положения, указанные в пункте 1 2 и 3 настоящей статьи, на равной со всеми гражданами условиях и выходя за пределы Договаривающихся сторон, за исключением случаев, предусмотренных в соответствии со всеми обязательствами по Европейской Конвенции о социальной и медицинской помощи, подписанной в Париже 11 декабря 1953 года.

Статья 14 Право на получение услуг со стороны социальных служб

В целях обеспечения эффективного осуществления права на получение услуг со стороны социальных служб Договаривающиеся стороны обязуются:

1. Создавать, развивать или создавать службы, которые, используя различные типы служб, включая возможности бытового обслуживания и развитие как отдельных лиц, так и групп в обществе, а также их адаптации и социальной среде;
2. Поощрять участие отдельных лиц, а также добровольных или иных организаций, в создании и деятельности таких служб.

Статья 15 Право трудящихся - инвалидов и истинно нетрудоспособных лиц на профессиональную подготовку, профессиональное и социальное реабилитацию

В целях обеспечения эффективного осуществления права трудящихся - инвалидов и истинно нетрудоспособных лиц на профессиональную подготовку, профессиональное и социальное реабилитацию, Договаривающиеся стороны обязуются:

1. Принимать надлежащие меры для предоставления средств профессиональной подготовки, включая, но не ограничиваясь, доступ к специализированным государственным или частным учреждениям;
2. Принимать надлежащие меры по трудоустройству инвалидов, в частности, с помощью специализированных служб по трудоустройству, путем предоставления рабочих мест со защитными условиями труда и посредством мер по поощрению работодателей принимать инвалидов на работу.

Статья 16 Право семьи на социальную, правовую и экономическую защиту

В целях обеспечения необходимых условий для всеобщего развития семьи, как основной ячейки общества, Договаривающиеся стороны обязуются предоставлять женщинам, работающим и социальную защиту семейных женщин, в частности, посредством социальных и семейных пособий, налоговых льгот, помощи старшим лицам, престарелым и социальным нуждам, помощи молодым семьям и другим соответствующим мер.

Статья 17 Право матерей и детей на социальную и экономическую защиту

В целях обеспечения эффективного осуществления права матерей и детей на социальную и экономическую защиту Договаривающиеся стороны признают для этого как соответствующими и необходимыми меры, включая создание и поддержание деятельности соответствующих институтов и служб.

Статья 18 Право занятости трансферной донорской деятельности на территории других Договаривающихся сторон

В целях обеспечения эффективного осуществления права занятости трансферной донорской деятельности на территории любой другой Договаривающихся стороны Договаривающиеся стороны обязуются:

1. Применять действующее законодательство в либеральном духе;
2. Упростить существующие формальности и сократить или устранить проблемы в других областях иностранной рабочей или на работодателях;
3. Сместить на индивидуальной или коллективной основе законодательство, регулирование или иностранной трудящихся, и транзит;
4. Пусть свои граждане выносятся на свой страны для того, чтобы избежать присущий донорской деятельности на территории другой Договаривающихся сторон.

Статья 19 Право трудящихся - мигрантов и их семей на защиту и помощь

В целях обеспечения эффективного осуществления права трудящихся - мигрантов и их семей на защиту и помощь на территории любой другой Договаривающихся стороны Договаривающиеся стороны обязуются:

1. Комитет независимых экспертов состоит не менее чем из десяти членов, избираемых Парламентской ассамблеей большинством поданных голосов из списка кандидатов Договаривающейся стороной изложившей в заявке своей абсолютной честности и беспристрастной компетентности в национальных и международных социальных вопросах. Точная часть членов устанавливается Комитетом министров.

2. Члены Комитета избираются сроком на шесть лет; они могут переизбираться еще на один срок.

3. Член комитета независимых экспертов, избираемый для замещения члена, срок полномочий которого не истек, исполняет свои обязанности до истечения срока полномочий своего преемника.

4. Члены Комитета уважают в заведении на права самостоятельности. На протяжении всего срока полномочий они не могут выполнять функции, несовместимые с требованиями независимости, объективности и личной свободы, неотделимые от этих требований."

Статья 4

Статья 27 Устав следует читать:

"Статья 27 - Правительственный комитет

1. Доклады Договаривающейся стороне, заявления и сведения, предоставляемые в соответствии с статьей 24 и статьей 25, а также доклады Комитета независимых экспертов направляются в Правительственный комитет.

2. Этот Комитет включает по одному представителю от каждой Договаривающейся стороны. Он приглашает не более двух международных организаций работодателей и двух международных организаций трудящихся участвовать в работе консультативной инициативной или совещательной. Кроме того, он может привлекать для консультаций представителей международных неправительственных организаций, находящихся в статусе наблюдателей при Совете Европы и наиболее компетентных в области, входящей в сферу действия настоящей статьи.

3. Правительственный комитет готовит решение Комитета министров. В частности, в свете докладов Комитета независимых экспертов и Договаривающейся стороне он собирает коллективные образцы на основе сообщений социальной и экономической политики, ситуации, которая, по его мнению, должна быть предметом законодательных действий Договаривающейся стороны в соответствии с статьей 28 Устава. Он предоставляет Комитету министров доклад, который затем поступает правительству.

4. На основе своих выводов о выполнении Хартии в целом Правительственный комитет может внести в Комитет министров свои предложения, касающиеся проведения исследований по социальным вопросам и по статье Хартии, в которых в случае необходимости могут вноситься изменения."

Статья 5

Статья 28 Устав следует читать:

"Статья 28 - Комитет министров

1. Большинство в две трети участвующих в голосовании, при этом право голоса имеют только Договаривающиеся стороны. Комитет министров на основе докладов Правительственного комитета принимает резолюции по всему кругу вопросов и своевременно рекомендует решения для заинтересованных Договаривающихся сторон.

2. С учетом предложений, внесенных Правительственным комитетом в соответствии с статьей 4 и статьей 27, Комитет министров принимает те решения, которые кажутся ему необходимыми."

Статья 6

Статья 29 Хартии следует читать:

"Статья 29 - Парламентская ассамблея

Генеральный секретарь Совета Европы направляет в Парламентскую ассамблею для парламентских дебатов на основании докладов Комитета независимых экспертов и Правительственного комитета, а также резолюции Комитета министров."

Статья 7

1. Настоящий Протокол открыт для подписания государственно-членами Совета Европы, подписавшими Хартию, которые могут выразить свое согласие быть связанными:

- а) подписавши без оговорок и ратифицировав, приняти или одобрении или
 - б) подписавши с оговоркой о ратификации, приняти или одобрении с последующей ратификацией, приняти или одобрении.
2. Ратификационные грамоты, доклады о приняти или одобрении сданы на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.

Статья 8

Настоящий Протокол вступает в силу с тридцатого дня после даты, когда все Договаривающиеся стороны - участники Хартии выдают свое согласие быть связанными Протоколом в соответствии с положениями статьи 7.

Статья 9

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет государства члены Совета Европы о:

- а) любом подписании;
- б) сданы на хранение любой ратификационной грамоты, либо документа о приняти или утверждении;
- в) даты вступления настоящего Протокола в силу в соответствии со статьей 8;
- г) любым ином документом, уведомлении или сообщении, имеющем отношение к настоящему Протоколу.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Сделано в Турине 21 октября 1991 года на французском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в единственном экземпляре, который будет храниться в архиве Совета Европы. Генеральный секретарь Совета Европы препроводит должным образом заверенную копию Протокола каждому из государств - членом Совета Европы.

Текст документа сверен по:
русскому